

# 新加坡 小贩文化

多元文化城市环境中的  
社区餐饮与烹饪习俗

申遗列入联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表名录”

UNESCO  
NOMINATION



SINGAPORE  
HAWKER  
CULTURE



KOPI-O  
GAO



# HAWKER CULTURE IN SINGAPORE

Community Dining and  
Culinary Practices in a  
Multicultural Urban Context

## 新加坡 小贩文化

多元文化城市环境中的  
社区餐饮与烹饪习俗

## BUDAYA PENJAJA DI SINGAPURA

Amalan Menjamu  
Selera Masyarakat dan  
Masak-memasak dalam  
Konteks sebuah Bandar  
Berbilang Budaya

## சிங்கப்பூரில் உணவங்காடி கலாசாரம்

பல கலாசார நகர்ப்புறச் சூழலில்  
ஒன்றுசேடி உணவருந்தலும்  
சமையல் பழக்கவழக்கங்களும்

2018年8月，新加坡宣布计划向联合国教科文组织提出申请，把新加坡小贩文化列入“人类非物质文化遗产代表名录”。之后，许多公众、团体和社群都积极参与，为申遗准备工作献策献力。

2019年3月，新加坡提交了申遗文件，申请将“新加坡小贩文化：多元文化城市环境中的社区餐饮与烹饪习俗”列入联合国教科文组织代表名录。选择这个标题是因为它体现了新加坡小贩文化的下列特征：

- 小贩中心是所有人的社区共餐空间
- 小贩掌握烹饪技能，他们是烹饪习俗的传承者
- 新加坡小贩文化反映我国多元文化社会
- 新加坡小贩文化是一种在城市环境中蓬勃发展的文化

以下概述了2019年3月提交给联合国教科文组织的申遗表格内容。



1

# 什么是小贩文化?

小贩文化是新加坡人日常生活中不可或缺的一部分，包括准备食物的小贩及在小贩中心用餐和交流的公众。它涵盖人、场所和食物，也反映了一种有生命的文化遗产。

小贩们拥有代代相传的独特烹饪习俗。他们对于延续我国小贩文化方面扮演了重要的角色。

小贩们烹煮的佳肴代表了新加坡的多元种族和文化。

作为一个社区共餐场所，小贩中心是不同年龄、性别、种族和宗教的人聚在一起享用早餐、午餐和晚餐及互动的地方。

## 小贩文化的社会功能和文化意义是什么?



培育新加坡人的身份认同感和文化延续性。



唤起海外新加坡人熟悉的回忆，引发对新加坡的感情联系。



接纳不同背景的人，维持社区互动及促进包容性。



为不同种族、社会阶层、宗教和文化的人提供价格实惠的食物，同时为小贩提供生计。

## 相关的人士、团体和社群

小贩、相关团体及在小贩中心用餐和交流的人，都参与了小贩文化的实践与保护：



**A** 约6,000名小贩

**B** 小贩协会  
代表各个小贩中心的小贩

**C** 新加坡全国商联总会 (FMAS)  
非营利机构; 与小贩协会和代表合作, 以保护小贩利益和小贩文化

**D** 社区组织、非政府组织 (NGOs)、教育机构、公共和私营机构

**E** 新加坡人

2

# 知名度、公众意识和对话

申遗将如何提高非物质文化遗产的知名度和公众意识？

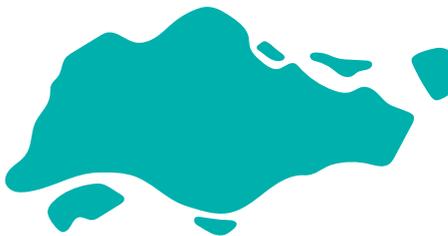
## 社区层面

- 鼓励本地社群发掘并珍惜日常生活中的非物质文化遗产



## 国家层面

- 增加对非物质文化遗产作为一种既活跃又有生命的文化遗产的认识
- 扩大对物质遗产（例如历史遗址和博物馆文物）以外的文化遗产的认识



## 国际层面

- 推动和其他国家在非物质文化遗产方面的对话，并促进国际联系与合作
- 展示非物质文化遗产如何促进可持续发展，包括增强社会凝聚力和食品安全，以及维持生计



申遗还可以鼓励社群之间的跨文化和跨代对话、激发烹饪创意及培养公众对多元文化的尊重。

3

# 保护小贩文化

保护和推广小贩文化的措施有哪些？

## 个人、团体和社群



### 传承

- **小贩**  
将烹饪习俗传授给家人或学徒，并带动学徒计划
- **烹饪及培训机构（例如工艺教育学院）**  
为学生举办活动，让他们学习如何经营小贩摊位，并鼓励有抱负的小贩入行



### 保护

- **新加坡全国商联总会、小贩协会和代表**  
保护小贩权益及跟进小贩中心面对的问题



### 研究和记录

- **本地美食家和社区组织**  
著书、写文章和制作视频，以记录小贩文化
- **学者和专家**  
记录并研究小贩文化



### 推广和提高意识

- **非政府组织（例如新加坡慢食协会）**  
通过举办研讨会和活动，提高公众对食物和小贩文化的意识

### 国家环境局

- 规划和建设小贩中心，为小贩和食客提供清洁的环境
- 制定小贩政策，确保公众可享有价格实惠的食物
- 通过“培育新手小贩摊计划”，鼓励新人入行
- 通过“活跃小贩中心计划”，加强小贩中心作为社交场所的功能
- 鼓励利益相关者参与小贩和小贩中心课题的讨论



### 国家文物局

- 与个人及社区团体合作，通过出版物、社区走道手册和展览，记录小贩文化和提高公众对小贩文化的意识
- 将小贩文化融入文化活动（例如新加坡文化遗产节）
- 资助社区团体和大学展开研究和记录工作



### 学校

- 通过课程和作业培育学生支持小贩文化



# 社区的参与

## 个人、团体和社群如何参与申遗准备工作？

### 小贩、小贩协会和新加坡全国商联总会



小贩在摊位展示小贩文化申遗贴纸。



新加坡全国商联总会向小贩协会分享申遗资讯。



照片由Liu Ying提供, @liuying.photos



照片由Amrita Chandradas提供, @amritachandradas

小贩们是小贩文化的灵魂人物。通过社交媒体活动，他们在各社交媒体上分享了父母和良师益友如何启发自己入行的故事。很多人也在社交媒体上载照片和留言，并感谢他们喜欢的小贩。

# 申遗委员会

由小贩、非政府组织和政府机构的代表组成的跨部门委员会参与申遗准备工作，包括讨论如何保护小贩文化，以及如何鼓励社区参与。

## 学校、社区组织和私营机构



照片由大智小学提供  
公立培群学校和大智小学的师生携手展开小贩文化项目。



立德中学的学生画作，描绘了小贩中心的各种食物和新加坡式词汇。



圣加俾尔小学的学生打扮成小贩，在新加坡国家博物馆举办的“新加坡小贩文化巡回展”，与访客互动。



义安理工学院的学生在“新加坡小贩文化巡回展”当义工。

# 一览表



逾  
110

个小贩中心支持申遗行动



逾  
200

人参与2018年4月至2019年3月  
间举办的申遗小组讨论



逾  
3,500\*

张公众对#OurHawkerCulture  
表示支持的照片

\*截至2019年3月17日



5

# 新加坡的非物质 文化遗产清单



## 拟定清单

新加坡在2018年4月拟定了一份非物质  
文化遗产清单，涵盖我国各种传统、  
礼仪、手工艺和美食。小贩文化反映  
着新加坡人的生活方式和我国的多元  
文化社会，也被纳入清单。



# 总结

我们衷心感谢新加坡人、小贩们、非政府组织、协会、团体、机构和学校，在我国2018年8月宣布计划为小贩文化申遗后给予大力支持。

我国已在2019年3月向联合国教科文组织提交了申遗文件，包括申遗表格、照片、视频，以及社群、团体和个人支持申遗的信件。

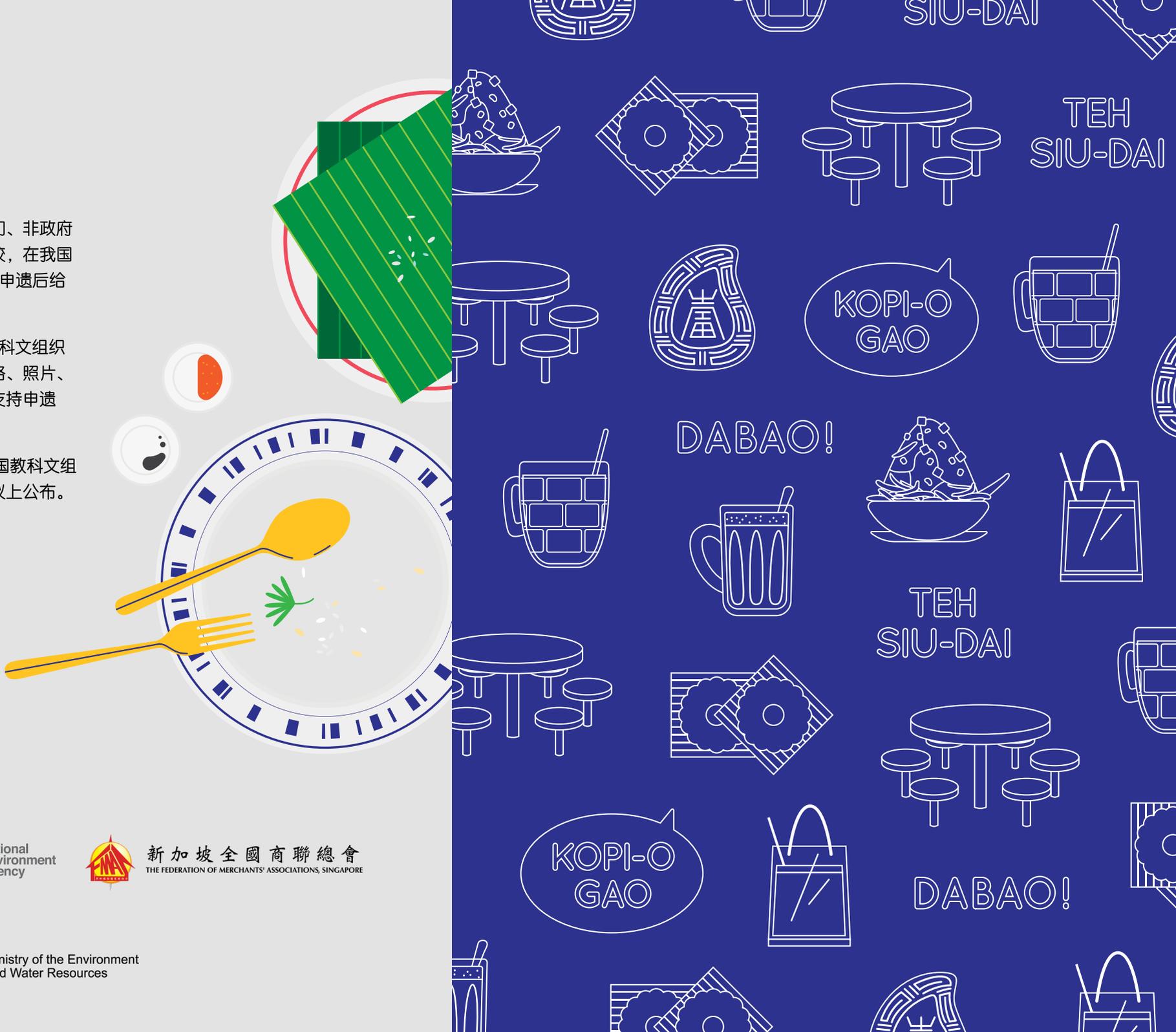
申遗结果将于2020年底在联合国教科文组织非物质文化遗产的政府间会议上公布。

呈现单位:



新加坡全國商聯總會  
THE FEDERATION OF MERCHANTS' ASSOCIATIONS, SINGAPORE

支持单位:





TEH  
SIU-DAI

DABAO!